|  |  |
| --- | --- |
| Английский (Правовая) | Азербайджанский |
| This policy does not apply to any individual who has not been provided with any JTI account, JTI computer, Thin Client, Virtual Desktop or Device (e.g. factory shop floor personnel). This policy does NOT cover the use of JTI IT Resources by Consultants engaged at JTI who are required to comply with the Policy 10.041 Use of JTI IT Resources by Consultants. JTI Employees who engage Consultants (referred to in the policy as “JTI Sponsor”) to perform work on behalf of JTI must also be aware of their responsibilities with regards to managing Consultant’s access to, and use of, JTI IT Resources as detailed in 10.041 Use of JTI IT Resources by Consultants. To ensure that the policy achieves its objectives, the following principles must be understood and respected: JTI IT Resources remain the property of the Company at all times and You are responsible for the safety, security and care of any JTI Personal Computers or Devices attributed to You. You must follow the rules of this policy to ensure appropriate use and adequate protection of any JTI IT Resources. | Bu siyasət Cey Ti Ay şirkətinin hesabı, Cey Ti Ay şirkətinin kompüteri, Sadə Müştəri, Virtual İş Masası və ya Cihazı ilə təmin olunmayan istənilən digər şəxslərə (məsələn, müəssisənin istehsalat personalı) şamil edilmir. Bu siyasət Cey Ti Ay Şirkətində çalışan Məsləhətçilər tərəfindən Cey Ti Ay Şirkətinin İT Resurslarının istifadə olunmasını əhatə etmir, onlar [10.041 saylı Məsləhətçilər](http://apps.jti.com/sites/PnP/IT/Pages/PnP_Overview.aspx?FilterField1=PolicyID&FilterValue1=10.041) tərəfindən Cey Ti Ay Şirkətinin İT Resurslarının istifadə edilməsi Siyasəti qaydalarına riayət etməklə məsuldurlar. Cey Ti Ay Şirkətinin adından fəaliyyət göstərmək üçün Məsləhətçiləri cəlb edən Cey Ti Ay Şirkətinin Əməkdaşları (bu siyasətdə " Cey Ti Ay Sponsoru" kimi istinad ediləcək) da həmçinin Məsləhətçilərin [10.041 saylı Məsləhətçilər](http://apps.jti.com/sites/PnP/IT/Pages/PnP_Overview.aspx?FilterField1=PolicyID&FilterValue1=10.041) tərəfindən Cey Ti Ay Şirkətinin İT Resurslarının istifadə edilməsi siyasətində göstərildiyi qaydada Cey Ti Ay Şirkətinin İT Resurslarına giriş və istifadə əməliyyatlarının idarəedilməsi üzrə öz vəzifələri haqqında xəbərdar olmalıdırlar. Bu siyasətin öz məqsədlərinə çatmaği təmin etmək üçün, aşağıdakı əsaslar anlaşılmalı və onlara riayət olunmalıdır: Cey Ti Ay Şirkətinin İT Resursları bütün dövrlərdə Şirkətin mülkiyyəti olaraq qalır, və Sizə təhkim olunan hər hansı Cey Ti Ay Fərdi Kompüterləri və ya Cihazlarının qorunması, təhlükəsizliyi və qulluğuna görə Siz məsuliyyət daşıyırsınız. Siz hər hansı bir Cey Ti Ay Şirkətinin İT Resurslarından lazımi şəkildə istifadə edilməsi və adekvat mühafizəsini təmin edilməsi məqsədilə bu siyasətinin qaydalarına əməl etməlisiniz. |
| Английский (Туризм, Спорт) | Русский |
| “The Republic of Azerbaijan has a tradition of hosting international sport competitions and Baku has been the venue for the 1st European Games in 2015, the Rhythmic Gymnastics European championships in 2005, 2007, 2009 and 2014 as well as the 2012 FIFA U-17 Women’s World Cup and many other major sporting events.”  **Intourist**  Located in the heart of the city, overlooking the Boulevard and the Caspian Sea, the brand new Intourist Hotel revives an 80-year-old architectural legacy, whilst internally offering the very best of modern hospitality with 150 elegant bedrooms, spacious suites and exceptional dining opportunities.  Gross Internal Area: 16,500 SM  **Boulevard Hotel**  Located in the heart of Baku White City District, and named after the eponymous seafront promenade, the Boulevard Hotel offers 818 spacious and comfortable guestrooms. This venue has the largest hotel conference facilities in Azerbaijan and offers a wide range of other amenties – from flexible multipurpose meeting rooms through a “state of the art” fitness centre, a beautifully appointed spa and a host of exiting dining options.  Gross Internal Area: 90,000 SM | «Азербайджан обладает традицией проведения международных спортивных соревнований, и Баку уже успел стать местом проведения 1-ых Европейских Игр в 2015 году, чемпионатов Европы по Художественной Гимнастике в 2005, 2007, 2009 и 2014 годах, а также Чемпионата Мира по Футболу ФИФА Среди Женщин до 17 лет в 2012 году и многих других крупномасштабных спортивных мероприятий».  **Интурист (Intourist)**  Расположенный в центре города, новый Отель “Интурист” (Intourist Hotel) с видом на Бакинский приморский бульвар и Каспийское море, возрождает 80-летнее архитектурное наследие, в то же время предлагая лучшие образцы современного гостеприимства своими 150 элегантными номерами, просторными люкс номерами и исключительными ресторанными возможностями.  Общая Внутренняя Площадь: 16.500 кв.м  **Boulevard Hotel**  Boulevard Hotel, расположенный в сердце района Баку-Белый Город и названный в честь одноименного набережного парка, предлагает 818 просторных и комфортабельных гостиничных номеров. Это место обладает самыми большими гостиничными конференц-залами в Азербайджане и предлагает широкий спектр ряда других услуг - от многоцелевых залов для проведения встреч, до ультрасовременного фитнес-центра, прекрасно оборудованного спа-салона и многочисленных захватывающих ресторанов.  Общая Внутренняя Площадь: 90.000 кв.м |
| Английский (Общая) | Азербайджанский |
| **Baku 2015: The European Games that will shape a city**  In June 2015, Azerbaijan will become the centre of the sporting world, when capital city Baku hosts the inaugural European Games.  The Baku 2015 European Games will be a spectacular showcase of elite athletes that will unite Europe in a unique celebration of sport – and have a transformative effect on the city itself. The Games are part of President Ilham Aliyev’s vision to cement our country’s position as a dynamic, hospitable cultural and business centre.  In December 2012, Azerbaijan was awarded the Games by the European Olympic Committees. For Baku, this was the perfect opportunity to put sport at the heart of its social, cultural and economic development and to show the world what its people are capable of.  As the first ever event of its type on the continent, the Baku 2015 European Games Operations Committee (BEGOC) has been tasked with creating a memorable and innovative competition. | **Bakı 2015: Şəhərə görkəm verəcək Avropa Oyunları**  2015-ci ilin iyununda paytaxt Bakı Avropa Oyunlarının açılışına ev sahibliyi edərkən, Azərbaycan idman dünyasının mərkəzinə çevriləcəkdir.  Bakı 2015 Avropa Oyunları Avropanı misilsiz bir idman bayramında birləşdirəcək elitar idmançıların baxımlı nümayişi olmaqla, şəhərin özünə də dəyişdirici təsir göstərəcəkdir. Bu Avropa Oyunları ölkəmizin mövqeyinin dinamik, qonaqpərvər mədəniyyət və biznes mərkəzi kimi möhkəmləndirmək məqsədiylə Prezident İlham Əliyevin uzaqgörənliyinin bir hissəsidir.  2012-ci ilin dekabrında Azərbaycan Avropa Olimpiya Komitəsi tərəfindən Oyunların keçirilməsinə layiq görülmüşdür. Bakı üçün bu idmanı öz sosial, mədəni və iqtisadi inkişafının ürəyində qərar verməsi və dünyaya xalqının nəyə qadir olduğunu göstərmək üçün möhtəşəm bir fürsət idi.  Bu cür hadisənin qitənin tarixində ilk dəfə olaraq baş tutmasıyla Bakı 2015 Avropa Oyunları Əməliyyat Komitəsi (BAOƏK) yadda qalan və innovativ bir yarışın həyata keçirilməsini qarşısına məqsəd olaraq qoymuşdur. |
| Английский (Спорт) | Азербайджанский |
| Summary of the Competition  Competition venue: Tofiq Bahramov Stadium  Competition dates: 16 – 22 June  7 days of competition  128 athletes  5 events  Brief synopsis of the rules  The Archery competition will begin with the men’s and women’s Ranking Rounds, which will determine the seeding. After the Ranking Rounds, all five medal events will be conducted in a single-elimination format, with individual athletes, teams and mixed teams competing in head-to-head matches. The losers of the two semi-finals in each event will compete in matches to determine the winners of the bronze medals. The winners of the two semi-finals in each event will compete in matches to determine the winners of the gold medals. | Yarış haqqında qısa məlumat  Yarışın keçiriləcəyi məkan: Tofiq Bəhramov Stadionu  Yarışın keçiriləcəyi tarix: 16-22 İyun  7 günlük yarış  128 idmançı  5 mərhələ  Qaydaların qısa icmalı  Kamandan ox atma yarışı qadınlar və kişilər arasındakı Seçmə Mərhələlər ilə başlamaqla səpələnməni təyin edəcək. Seçmə Mərhələlərdən sonra bütün beş medal uğrunda mərhələlər fərdi idmançılar, komandalar və qarışıq komandalar arasında olimpiya sistemi (“uduzan çıxır”) formatında qarşı-qarşıya oyunlar ilə davam edəcək. Hər mərhələnin hər iki yarımfinalında məğlub olanlar bürünc medalların qaliblərini təyin etmək üçün qarşı-qarşıya oyunlarda yarışacaqlar. Hər mərhələnin hər iki yarımfinalında qalib olanlar qızıl medalların qaliblərini təyin etmək üçün qarşı-qarşıya oyunlarda yarışacaqlar. |
| Английский (Юридическая) | Азербайджанский |
| **8. Liability of the Borrower**  8.1. Where the Borrower fails to perform any obligation, in full or in part, undertaken hereunder, or where the loan remains fully or partially unsecured, including, without limitation, the occurrence of any of the following circumstances:  8.1.1. Insolvency of the Borrower;  8.1.2. insolvency of a person providing a guarantee for the performance of obligations of the Borrower hereunder or bankruptcy of such person;  8.1.3. refusal of a person providing a guarantee for the performance of obligations of the Borrower hereunder to comply with his obligations;  8.1.4. loss, destruction, liquidation or shortage (insufficiency) of the property deemed to be a security for the purposes of this Agreement;  8.1.5. cases of use of loan proceeds for unspecified purposes;  the Lender shall have the following rights:  1) to require the Borrower to prepay the loan;  2) to exercise the rights arising out of agreements made with the Borrower for the purpose of securing the performance of this Agreement by the Borrower; | **8. Borcalanın öhdəlikləri**  8.1. Borcalan aşağıda göstərilən kimi hər hansı bir öhdəliyini tam və ya qismən yerinə yetirmədikdə, və ya borcu tam və ya qismən ödənişsiz qalarsa, o cümlədən, istisna olmadan, aşağıdakı hallar baş verir:  8.1.1. Borcalanın iflası;  8.1.2. şəxsin iflası Borcalanın öhdəliklərinin aşağıdakı kimi icrası üçün zəmanəti və ya bu şəxsin iflasını müəyyən edir;  8.1.3. şəxsin imtinası Borcalanın öhdəliklərinin aşağıdakı kimi icrası üçün zəmanəti və ya bu şəxsin öhdəlikləri ilə razılaşmağını müəyyən edir;  8.1.4. mülkiyyətə ziyan, zərər, onun ləğvi və ya kəsiri (çatışmazlığı) bu Müqavilənin məqsədlərinin qorunması üçün nəzərdə tutulub;  8.1.5. borcdan gəlirin qeyri-müəyyən məqsədlər üçün istifadəsi;  Borcverən aşağıdakı hüquqlara malikdir:  1) Borcalanın borcunun ilkin ödənişini tələb etmək;  2) Borccalan ilə, onunla bağlanan hazırki Müqavilənin icrasını təmin etmək məqsədilə, bu razılaşmalardan yaranan hüquqları həyata keçirmək; |
| Английский (Нефтегазовая) | Русский |
| **Oil revenue management and Norway's Government Pension Fund: Issues, recent experience, and possible pitfalls.**  Based on IMF Seminar, FAD, held May 6, 2009  Abstract  Countries with large amounts of exhaustible natural resource, e.g. petroleum resources, face opportunities and challenges. One is to manage the resource income well, so that it will benefit the general public. Several countries have established oil funds to help save now and provide for future spending - even after the resources are depleted. Only fiscal discipline can assure that the benefits from petroleum income will last. A fiscal guideline may be helpful to this end. The Norwegian oil fund (the State Pension Fund – Global) is often quoted as an example worth studying for other countries. It has some commendable features: It is integrated with the budget, and there is an interesting connection between the size of the fund and the medium-term fiscal guideline. The framework is simple and transparent. To make benefits last, in addition, the savings must be profitably invested. The investment strategy of the fund has evolved over time, as experience has been gained, but has always relied entirely on investments abroad. New improvements to the governance structure are presently being put in place. The framework seems resilient against strains in the face of the present financial crisis. In the longer term: Will the framework remain robust and guard against the “resource curse”? | **Управление нефтяными доходами и Государственный Пенсионный Фонд Норвегии: ценные бумаги, современный опыт, и возможные западни.**  Основано на Семинаре МВФ, ДБВ, состоявщийся 6 мая 2009 года.  Краткий обзор  Страны с большим количеством невозобновляемых природных ресурсов, например, нефтяные ресурсы, лица возможностей и проблем. В управление ресурсами одно является хорошим, что это пойдет на пользу широкой публики. В некоторых странах созданы нефтяные фонды, с целью помочь погасить текущие и обеспечить будущие расходы - даже после того, когда ресурсы будут исчерпаны. Только финансовая дисциплина может заверить, что доходы от нефти продолжатся. Фискальная директива может быть полезна в этом направление. Норвежский нефтяной фонд (Государственный Пенсионный Фонд – Глобальный) часто указывается в качестве значимого примера обучения другим странам. Это имеет некоторые похвальные особенности: Он интегрирован в бюджет, и есть интересная связь между размером фонда и среднесрочной финансовой директивой. Структура простая и открытая. Получить выгоду в итоге, кроме того, сбережения должны быть инвестированы с пользой. Инвестиционная стратегия фонда развивалась со временем, и так был приобретен опыт, но всегда полностью зависел от иностранных инвестиций. Новые усовершенствования в структуре управления теперь положены на своё место. Структура кажется упругой против натяжений в лице текущего финансового кризиса. В более продолжительном отрезке: Останется ли структура здравой и бдительной к «Проклятиям ресурсов»? |
| Английский (Маркетинг) | Русский |
| Marketing Kingdom Baku 3 Brings World’s Marketing Elite To Azerbaijan  P World, the leading business event organizer in Azerbaijan, has recently announced that the third edition of the "Marketing Kingdom Baku", the country’s only international marketing event, is going to take place on 16th and 17th of April 2015 in Baku.  The event is, for the second year in a row, supported by **Nar Mobile** as "Platinum Sponsor" and **PASHA Bank** as the "Corporate Bank of Choice".  “The Marketing Kingdom Baku 3 will feature some of the world’s most renowned experts in marketing and communications. We are thrilled to announce that we have secured exclusive presentations by senior representatives from **Google, Unilever, P&G, Rolls Royce and Visa International**, to name but a few. We are certain that this is going to be one of the best events we have ever organized”, said **Kosta Petrov, Global CEO** at P World and Event Director for the Marketing Kingdom Baku.  The two-day global gathering will start with a presentation on mobile marketing by Google followed by a session on the importance of branded content by Unilever. During the event, delegates attending will also be able to hear presentations on how to create a top notch social media strategy by Visa International, social media measurement by **BBC**, marketing in the luxury industry by Rolls Royce, as well as experiential marketing by **Heineken, Masdar, Danone** and **Fox Broadcasting Union**. | Marketing Kingdom Baku 3 (Король Маркетинга Баку 3) Приводит Элиту Мирового Маркетинга В Азербайджан  P World, ведущий организатор бизнес мероприятий в Азербайджане, недавно объявила, что третий выпуск «Marketing Kingdom Baku», единственное международное маркетинговое мероприятие страны, состоится 16 и 17 апреля 2015 года в Баку.  Мероприятие второй год подряд проходила при поддержке **Nar Mobile** в качестве «Платинового Спонсора» и **PASHA Bank** в качестве «Корпоративный Банк Выбора».  «The Marketing Kingdom Baku 3 представит некоторых самых известных в мире экспертов в области маркетинга и коммуникаций. Мы рады сообщить, что мы добились эксклюзивных презентаций высокопоставленными представителями из **Google, Unilever, P&G, Rolls Royce и Visa International**, если перечислить хотя бы нескольких. Мы уверены, что это будет одним из лучших мероприятий, которое мы когда-либо организовали», сказал **Коста Петров, Глобальный Исполнительный Директор** P World и Директор по Мероприятиям Marketing Kingdom Baku.  Двухдневное глобальное собрание начнется с презентации мобильного маркетинга от Google, с последующей сессией о важности брендированного контента от **Unilever**. В ходе мероприятия присутствующие делегаты также смогут услышать презентации о том, как создать высококачественный социальный медиаплан от **Visa International**, социальное медиа измерение от **BBC**, маркетинг в индустрии роскоши от **Rolls Royce**, а также эмпирический маркетинг от **Heineken, Masdar, Danone и Fox Broadcasting Union**. |
| Английский (Художественная) | Азербайджанский |
| **YARAT Contemporary Art Space**  **YARAT Education/ Film Club**  **Asif Rustamov**  **“The Last One” (30 min.)**  **September 8, 2015**  **YARAT Contemporary Art Centre, Multifunctional room**  **Yarat Contemporary Art Centre is delighted to invite you to the screening of an award-winning short feature film “The Last One” directed by Sergey Pikalov.**  **For the first time in the history of the Cannes Film Festival Russia and Azerbaijan took part in the competition programme with their co-produced short film.**  The short film «Sonuncu» («The last one») is an original Russian-Azerbaijani project (“Buta films” company and “Azerbaijanfilm»), and one of the 9 movies, selected by the 67th Cannes Film Festival Committee for the competition in the official programme. This year, the Selection Committee received 3450 short films, representing 128 countries.  «Sonuncu» («The last one») is a short feature film about the last living World War II veteran. The old man outlived everyone. His friends, wife, children. But he wasn't lonely. An old fridge buzzed hoarsely in the corridor, and – substituted for friends and family. The old man didn’t remember when he last left the house. There was no need for it. A neighbour boy brought the products, and there wasn’t anything else needed. The old man stuck to the principle: “Live each day as if it was your last”. Every evening he lay down to die. Waking up the next morning he shambled to the fridge. It wasn’t an easy companion. It would husk and jump, and then break off abruptly. It annoyed the old man. He couldn’t predict the mood of his only friend. Every day he would sit down opposite the fridge and write: “8.00 – turned on; 9.15 – turned off; 9.47 – turned on…”. Thus he hoped to comprehend the consistent pattern, in accordance to which his friend lived. That day started as usual. The old man woke up alive and headed to the porch. The fridge was in particular nasty. The old man got angry and switched on TV – for the first time in years. It changed his life forever… | **YARAT Müasir İncəsənət Məkanı**  **YARAT Təhsil/ Film Klubu**  **Asif Rüstəmov**  **“Sonuncu” (“The Last One”) (30 dəq.)**  **8 Sentyabr 2015-ci il**  **YARAT Müasir İncəsənət Mərkəzi, Multifunksional Zal**  **Yarat Müasir İncəsənət Mərkəzi sizləri rejissor Serey Pikalovun mükafata layiq görülmüş “Sonuncu” (“The Last One”) adlı qısametrajlı bədii filminin nümayişinə dəvət etməkdən məmnundur.**  **Kann Film Festivalının tarixində ilk dəfə olaraq Rusiya və Azərbaycan müsabiqə proqramında özlərinin birgə qısametrajlı filmi ilə iştirak etmişlər.**    Rusiya və Azərbaycanın birgə orijinal layihəsi olan (“Buta Films” kino şirkətinin və “Azərbaycanfilm” Kinostudiyasının birgə istehsalı) “Sonuncu” (“The Last One”) qısametrajlı bədii filmi 67-ci Kann Film Festivalının Təşkilat Komitəsi tərəfindən əsas proqramda yarış müsabiqəsinə qatılmaq üçün seçilmiş 9 kinofilmdən biridir. Ümumiyyətlə, bu il Seçim Komitəsinə dünyanın 128 ölkəsindən 3450 kinofilm göndərilmişdir.  “Sonuncu” (“The Last One”) dünyada sağ qalmış sonuncu İkinci Dünya müharibəsi veteranı haqqında çəkilmiş qısametrajlı bədii filmdir. Qoca hamının sonunu görmüşdü. Dostları, həyat yoldaşı, uşaqları artıq həyatda yox idilər. Lakin o, tənha deyildi. Dəhlizdə xırıltılı səslə köhnə bir soyuducu işləyirdi – və məhz o, qocanın dostlarını və ailəsini əvəz edirdi. Qoca sonuncu dəfə evdən çölə nə vaxt çıxdığını unutmuşdu. Buna heç ehtiyac da yox idi. Qonşuluqda yaşayan oğlan ona ərzağını gətirirdi və bundan artıq isə ona heç nə lazım deyildi. Qoca belə bir həyat prinsipi ilə yaşayırdı: “Ömrünün hər gününü son günün kimi yaşa”. Hər axşam yerinə uzanarkən o, ölməyə hazır idi. O, növbəti gün yuxudan oyanıb, sürünərək soyuducuya yaxınlaşırdı. Bu, adi bir həmsöhbət deyildi. O, xırıldayıb yerindən atılırdı, və sonra səsini xırp kəsib dayanırdı. Bu, qocanı qıcıqlandırırdı. O, öz yeganə dostunun əhvalını öncədən hiss edə bilmirdi. O, hər gün soyuducunun qarşısında əyləşərək qeyd edirdi: “8:00 – işə düşdü; 9:15 – dayandı; 9:47 – işə düşdü...”. Bu yolla o, dostunun həyatda mövcudluğunun qanunauyğunluğunu başa düşməyə ümid edirdi. O gün həmişəki kimi adi qaydada başladı. Qoca yenə də yuxudan sağ-salamat oyanıb eyvana tərəf getdi. Bu dəfə soyuducu özünü lap pis aparırdı. Qoca əsəbiləşərək televizoru işə saldı – o, bunu uzun illərdən sonra ilk dəfə olaraq edirdi. Və bu onun həyatını həmişəlik dəyişdi... |
|  |  |